

RÅDETS AFGØRELSE

af 15. februar 1971

om indgåelse af en aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Korea om samhandelen med bomuldstekstilvarer

(71/117/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved afgørelse af 6. februar 1970 har Rådet bemyndiget Kommissionen til på Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne at føre bilaterale forhandlinger med et vist antal interesserede tredjelande inden for rammerne af fornyelsen af langtidsaftalen om den internationale samhandel med bomuldstekstilvarer;

et udkast til en aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Korea er blevet udarbejdet og udgør et for Fællesskabet tilfredsstillende resultat –

VEDTAGET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

På Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne indgås en aftale med republikken Korea om samhandelen med bomuldstekstilvarer og om den dertil knyttede brevveksling.

Teksten til denne aftale og brevvekslingen er vedføjet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, som er berettiget til at undertegne de i artikel 1 nævnte tekster, og at overdrage ham den nødvendige fuldmagt til at forpligte Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. februar 1971.

På Rådets vegne

M. COINTAT

Formand

AFTALE

mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Korea om samhandelen med bomuldstekstilvarer

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

og

REPUBLIKKEN KOREAS REGERING -

SOM ERKENDER betydningen og nødvendigheden af en ordnet udvikling af verdenshandelen med bomuldstekstilvarer og som i overensstemmelse med bestemmelserne i langtidsaftalen om den internationale handel med bomuldstekstilvarer, herefter benævnt »Genèveaftalen«, særlig artikel 4 -

HAR BESLUTTET at afslutte denne aftale i en gensidig samarbejdsånd og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

REPUBLIKKEN KOREAS REGERING:

HVILKE BEFULDMÆGTIGEDE ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Denne aftale finder anvendelse på de i aftalens bilag omhandlede bomuldstekstilvarer, som har oprindelse i og er indført fra republikken Korea.

Artikel 2

For aftalens gyldighedsperiode og for så vidt angår de bestemmelser, den indeholder eller som er indeholdt i bilagene, forpligter Det europæiske økonomiske Fællesskab, herefter benævnt »Fællesskabet«, sig til ikke at indføre nye kvantitative restriktioner og til at suspendere anvendelsen af gældende restriktioner samt til at afstå fra anvendelse af bestemmelserne i Genève-aftalens artikel 3, for så vidt indførselen til Fællesskabet af bomuldstekstilvarer med oprindelse i og indført fra republikken Korea ikke overstiger de aftalte mængder.

Republikken Koreas regering forpligter sig til at træffe egnede foranstaltninger til, at de aftalte lofter respekteres og til at samarbejde med Fællesskabet om anvendelse af foranstaltninger, som anses for nødvendige til dette formål.

Artikel 3

a) *Globalloft*

Den aftalte årlige globale mængde i aftalens gyldighedsperiode fastsættes til 6 850 tons.

b) *Lofter for grupper af varekategorier*

De årlige mængder inddeles mellem nedennævnte to grupper af varekategorier på følgende måde:

Gruppe I

	<i>Metriske ton</i>
Vævede stoffer af bomuld, bleget eller ubleget, og merciseret	
- bestemt til forbrug inden for Fællesskabet	1 500
- bestemt til genudførsel	4 000
	5 500

Gruppe II

Andre vævede stoffer af bomuld, konfektionerede varer og forskellige varer af bomuld

1 350

c) *Specifikke lofter*

For at undgå en overdreven koncentration af handel med visse varer kan der inden for grænsen af hvert loft for kategorigrupperne, der er fastsat under litra b) aftales specifikke lofter på grundlag af den vareliste, som er bilagt aftalen.

Hvis Fællesskabet i løbet af et af aftaleårene konstaterer en hurtig og betydelig stigning i leverancerne af visse underkategorier af varer, for hvilke der ikke er fastsat specifikke lofter, kan det anmode om, at der fastsættes et specifikt loft. I dette tilfælde skal konsultationer uophørligt indledes mellem de to parter med henblik på at opnå enighed om højden af et specifikt loft for den pågældende vare.

Artikel 4

1. En overførsel fra Gruppe II til Gruppe I kan finde sted for indtil 10 % af de mængder, der er fastsat for Gruppe II.

Uudnyttede andele af de specifikke lofter kan overføres til et andet specifikt loft under forudsætning af, at den således overførte mængde ikke overstiger 10 % af det specifikke loft, hvortil overførsel sker.

Uudnyttede andele af de specifikke lofter inden for underkategorier kan inden for den samme kategori overføres til andre underkategorier, for hvilke der ikke er fastsat specifikke lofter.

2. De i et aftaleår uudnyttede andele af lofterne for de to kategorigrupper kan overføres til loftet for den samme gruppe for det følgende år med indtil 10 % af dette loft, for så vidt dette loft ikke på anden måde har været genstand for overførsel eller tilgang.

3. For indtil 10 % af hvert af de aftalte lofter kan forskudsleverancer bevilliges på det følgende aftaleårs loft, hvis republikken Korea i god tid fremsætter anmodning herom; republikken Korea vil dog bestræbe sig på at sikre, at udførselen af bomuldstekstilarer af alle kategorier fordeles så regelmæssigt som muligt over hvert aftaleår, idet der navnlig tages hensyn til sæsonmæssige forhold. De beløb, som har været genstand for forhåndsbevilling, skal trækkes fra lofterne i det følgende år.

Artikel 5

Parterne har aftalt, at administrationen af de i aftalen omhandlede lofter finder sted på grundlag af et dobbelt kontrolsystem.

Artikel 6

De to parter har aftalt at meddele hinanden alle oplysninger om udførselen af bomuldstekstiler fra republikken Korea til Fælleskabet og den tilsvarende indførsel i Fælleskabet. Med henblik herpå skal hver

anvende sin egen klassifikation og samarbejde med den anden part for at lette en sammenligning af de således meddelte oplysninger.

Artikel 7

Hvis Fælleskabet meddeler republikken Koreas regering, at anvendelsen af denne aftale har ført til vanskeligheder, der angår opretholdelsen af de nuværende handelsforbindelser mellem Fællesskabets importører og deres leverandører i republikken Korea, skal de to parter træffe alle de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at disse handelsforbindelser opretholdes.

Artikel 8

De to parter forpligter sig til, efter anmodning fra en af dem, at afholde konsultationer om alle de problemer, der måtte opstå i forbindelse med denne aftales anvendelse.

Artikel 9

Denne aftale er sluttet for en periode på tre år og gælder fra den 1. januar 1971.

Hver part har ret til at foreslå revision eller opsigelse af den ved et forudgående varsel på mindst 120 dage før udløbet af hver årsperiode, i sidste tilfælde ophører aftalen ved udløbet af nævnte årsperiode.

Bilagene udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 10

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på tysk, fransk, italiensk, nederlandsk og koreansk, hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG

LISTE OVER DE I AFTALENS ARTIKEL 1 OMHANDLEDE BOMULDS-
TEKSTILVARER

Kategori-gruppe	Katego-rier	Underka-tegorier	Varebeskrivelse	
GRUPPE I	B		VÆVEDE STOFFER AF BOMULD, BLEGET ELLER UBLEGET, OGSÅ MERCERISERET	
			VÆVEDE STOFFER AF BOMULD, UBLEGET	
		B 1	Håndklædefrotterstof og lignende frotterstof	
		B 2	Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, med indhold af mindre end 85 vægtprocent bomuld	
		B 3	Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, med indhold af mindst 85 vægtprocent bomuld, i lærredsbinding, af vægt over 70 g, men højst 130 g pr. m ² , med en bredde af over 115 cm, men ikke over 165 cm, kun fremstillet af garn under m 75 (nr. 32)	
		B 4	Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, med indhold af mindst 85 vægtprocent bomuld, i lærredsbinding af vægt højst 130 g pr. m ² , ikke henhørende under B 3	
		B 5	Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, med indhold af mindst 85 vægtprocent bomuld, i lærredsbinding, af vægt af bomuld over 130 g, men højst 200 g pr. m ² , og af en bredde på mindst 85 cm og højst 115 cm	
		B 6	Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, med indhold af mindst 85 vægtprocent bomuld, i lærredsbinding, af vægt over 130 g, men højst 200 g pr. m ² og af en bredde på over 115 cm	
	B 7	Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, med indhold af mindst 85 vægtprocent bomuld og af en bredde på mindst 85 cm i binding bortset fra lærredsbinding		
	B 8	Andre vævede stoffer		
	C		VÆVEDE STOFFER AF BOMULD, IKKE UBLEGEDE	
		C 1	Blegede, også merceriserede	
	GRUPPE II			ANDRE VÆVEDE STOFFER AF BOMULD, KONFEKTIONEREDE VARER OG FORSKELLIGE VARER AF BOMULD
		C 2	Drejervævet stof, ikke ubleget eller bleget	
		C 3	Håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, ikke ubleget eller bleget	
C 4		Vævede fløjls-, plys- og chenillestoffer bortset fra varer henhørende under pos. 55.08 og 58.05		
C 5		Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, farvede		
C 6		Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, trykte		
C 7		Vævede stoffer, ikke drejervævet eller håndklædefrotterstof og lignende frotterstof, flerfarvede		

Kategori-gruppe	Kategori-er	Underkategorier	Varebeskrivelse
	D		BOLIGTEKSTILER AF BOMULD
		D 1	Sengelinned
		D 2	Dækketøj
		D 3	Håndklæder og viskestykker af frotterstof
		D 4	Andre boligtekstiler
	E		BEKLÆDNINGSGENSTANDE AF BOMULD
		E 1	Handsker, vanter og luffer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret
		E 2	Underbeklædningsgenstande af trikotage, ikke elastisk eller gummeret
		E 3	Yderbeklædningsgenstande og andre varer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret. Andre varer end stof af trikotage, elastisk og gummeret
		E 4	Vævede benklæder til mænd og drenge
		E 5	Andre vævede yderbeklædningsgenstande til mænd og drenge
		E 6	Vævede yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn
		E 7	Vævede skjorter og skjortebluser til mænd og drenge
		E 8	Andre vævede underbeklædningsgenstande til mænd og drenge
		E 9	Vævede underbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn
		E 10	Lommetørklæder
		E 11	Konfektioneret tilbehør til beklædningsgenstande
	F		FORSKELLIGE VÆVEDE STOFFER OG KONFEKTIONEREDE VARER AF BOMULD
		F 1	Plaider og lignende tæpper
		F 2	Gulvklude, karklude, støvklude og lignende varer
		F 3	Luftmadrasser
		F 4	Andre varer

BILAG II

Brev nr. 1 – Dobbelt kontrol

Brev nr. 2 – Genudførsel

Brev nr. 3 – Transit – frihandel

Brev nr. 1

Bruxelles, den

Hr. ambassadør,

Ved afslutningen af de forhandlinger, som har fundet sted mellem den koreanske regering og Fællesskabet, og som har ført til undertegnelsen af aftalen den, er de to parter blevet enige om følgende bestemmelser:

Indførsler af bomuldstekstiler fra republikken Korea vil blive forvaltet på grundlag af et system med dobbelt kontrol.

Fællesskabets medlemsstaters myndigheder vil automatisk og ufortøvet tillade indførsel af bomuldstekstiler på importørens anmodning ledsaget af den originale udførselstilladelse. Disse udførselstilladelser vil blive udstedt af republikken Koreas myndigheder indtil den samlede mængde for de vedtagne lofter.

Den af republikken Koreas myndigheder udstedte udførselstilladelse gælder for de i aftalens artikel 1 nævnte varer.

Udførselstilladelsen skal indeholde følgende angivelser:

1. Bestemmelsessted,
2. Løbenr.,
3. Importørens navn og adresse,
4. Eksportørens navn og adresse,
5. Nettovægt (i kilo eller i metriske tons) og værdi,
6. Varens kategori og tariffiering,
7. En af den koreanske regerings myndigheder udstedt attest, der viser, at den pågældende mængde er afskrevet på det vedtagne loft for udførsel til Fællesskabet.

Fællesskabets medlemsstaters myndigheder vil ikke skabe vanskeligheder i tilfælde af, at der er forskel mellem den i udførselstilladelsen angivne vægt og afskibnings- eller indførselsvægten, og på betingelse af, at afvigelserne er inden for rimelighedens grænser. På deres side vil den koreanske regerings myndigheder bestræbe sig på at begrænse eventuelle forskelle så meget som muligt.

I tilfælde af hel eller delvis tilbagetagelse af en udførselstilladelse underretter den koreanske regerings myndigheder Fællesskabets medlemsstaters myndigheder om denne tilbagetagelse. Fællesskabets medlemsstaters myndigheder træffer passende foranstaltninger inden for rammerne af de gældende forvaltningsbestemmelser.

Den koreanske regerings myndigheder fremsender til Fællesskabets medlemsstaters myndigheder via Fællesskabets medlemsstaters ambassader og direkte til Kommissionen kvartalsoversigter over nettovægten i tons ifølge de udstedte udførselstilladelser i forhold til lofterne for udførsel til Fællesskabets medlemsstater for hver kategori, som er nævnt i aftalen. De kategorier, der falder ind under gruppe I betragtes som et hele.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De ville meddele mig Deres regerings indforståelse med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For Rådet for
De europæiske Fællesskaber*

Hans Excellence,
hr.
formand for republikken
Koreas delegation

Brev nr. 1

Bruxelles, den

Hr.

Jeg har den ære at bekræfte modtagelsen af Deres sålydende skrivelse af

»Ved afslutningen af de forhandlinger, som har fundet sted mellem den koreanske regering og Fællesskabet, og som har ført til undertegnelsen af aftalen den, er de to parter blevet enige om følgende bestemmelser:

Indførsler af bomuldstekstiler fra republikken Korea vil blive forvaltet på grundlag af et system med dobbelt kontrol.

Fællesskabets medlemsstaters myndigheder vil automatisk og ufortøvet tillade indførsel af bomuldstekstiler på importørens anmodning ledsaget af den originale udførselstilladelse. Disse udførselstilladelser vil blive udstedt af republikken Koreas myndigheder indtil den samlede mængde for de vedtagne lofter.

Den af republikken Koreas myndigheder udstedte udførselstilladelse gælder for de i aftalens artikel 1 nævnte varer.

Udførselstilladelsen skal indeholde følgende angivelser:

1. Bestemmelsessted,
2. Løbenr.,
3. Importørens navn og adresse,
4. Eksportørens navn og adresse:
5. Nettovægt (i kilo eller i metriske tons) og værdi,
6. Varens kategori og tarifering,
7. En af den koreanske regerings myndigheder udstedt attest, der viser, at den pågældende mængde er afskrevet på det vedtagne loft for udførsel til Fællesskabet.

Fællesskabets medlemsstaters myndigheder vil ikke skabe vanskeligheder i tilfælde af, at der er forskel mellem den i udførselstilladelsen angivne vægt og afskibnings- eller indførselsvægten, og på betingelse af, at afvigelserne er inden for rimelighedens grænser. På deres side vil den koreanske regerings myndigheder bestræbe sig på at begrænse eventuelle forskelle så meget som muligt.

I tilfælde af hel eller delvis tilbagetagelse af en udførselstilladelse underretter den koreanske regerings myndigheder Fællesskabets medlemsstaters myndigheder om denne tilbagetagelse. Fællesskabets medlemsstaters myndigheder træffer passende foranstaltninger inden for rammerne af de gældende forvaltningsbestemmelser.

Den koreanske regerings myndigheder fremsender til Fællesskabets medlemsstaters myndigheder via Fællesskabets medlemsstaters ambassader og direkte til Kommissionen kvartalsoversigter over nettovægten i tons ifølge de udstedte udførselstilladelser i forhold til lofterne for udførsel til Fællesskabets medlemsstater for hver kategori, som er nævnt i aftalen. De kategorier, der falder ind under gruppe I betragtes som et hele.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De ville meddele mig Deres regerings indforståelse med indholdet af dette brev.«

Jeg har den ære at bekræfte den koreanske regerings billigelse af indholdet af denne skrivelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Formand for republikken
Koreas delegation

Brev nr. 2

Bruxelles, den

Hr. ambassadør,

Ved afslutningen af de forhandlinger, som har fundet sted mellem den koreanske regering og Fællesskabet, og som har ført til undertegnelsen af aftalen den, er de to parter blevet enige om følgende bestemmelser:

Alle udførsler til Fællesskabet afskrives på de vedtagne lofter. I tilfælde af yderligere behov for genudførelse til tredjelande efter forædling i Fællesskabet, kan Fællesskabets medlemsstaters myndigheder udstede særlige indførelstilladelser, som giver anledning til udstedelse af udførselstilladelser uden afskrivning på de vedtagne lofter.

Kommissionen giver den koreanske regering underretning herom.

Jeg vil være Dem taknemmelig, såfremt De ville meddele mig Deres regerings billigelse af indholdet af denne skrivelse.

Modtag, hr. ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For Rådet for
De europæiske Fællesskaber*

Hans Excellence,

hr.

formand for republikken
Koreas delegation

Brev nr. 2

Bruxelles, den

Hr.

Jeg har den ære at bekræfte modtagelsen af Deres sålydende skrivelse af

»Ved afslutningen af de forhandlinger, som har fundet sted mellem den koreanske regering og Fællesskabet, og som har ført til undertegnelsen af aftalen den, er de to parter blevet enige om følgende bestemmelser:

Alle udførsler til Fællesskabet afskrives på de vedtagne lofter. I tilfælde af yderligere behov for genudførelse til tredjelande efter forædling i Fællesskabet, kan Fællesskabets medlemsstaters myndigheder udstede særlige indførelstilladelser, som giver anledning til udstedelse af udførselstilladelser uden afskrivning på de vedtagne lofter.

Kommissionen giver den koreanske regering underretning herom.

Jeg vil være Dem taknemmelig, såfremt De ville meddele mig Deres regerings billigelse af indholdet af denne skrivelse.«

Jeg har den ære at bekræfte den koreanske regerings billigelse af indholdet af denne meddelelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*Formand for republikken
Koreas delegation*

Brev nr. 3

Bruxelles, den

Hr. ambassadør,

Ved afslutningen af de forhandlinger, som har fundet sted mellem den koreanske regering og Fællesskabet, og som har ført til undertegnelsen af aftalen den, er de to parter blevet enige om følgende bestemmelser:

Aftalen hæmmer på ingen måde fællesskabsstaternes frie handel med tredjelande, således som den hidtil er udøvet.

Dette princip gælder såvel for transitforretninger som for forretninger med varer, der ikke berører Fællesskabets toldområde.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De ville meddele mig Deres regerings billigelse af indholdet af denne skrivelse.

Modtag, hr. ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For Rådet for
De europæiske Fællesskaber*

Hans Excellence,
hr.
formand for republikken
Koreas delegation

Brev nr. 3

Bruxelles, den

Hr.

Jeg har den ære at bekræfte modtagelsen af Deres sålydende skrivelse af

»Ved afslutningen af de forhandlinger, som har fundet sted mellem den koreanske regering og Fællesskabet, og som har ført til undertegnelsen af aftalen den, er de to parter blevet enige om følgende bestemmelser:

Aftalen hæmmer på ingen måde fællesskabsstaternes frie handel med tredjelande, således som den hidtil er udøvet.

Dette princip gælder såvel for transitforretninger som for forretninger med varer, der ikke berører Fællesskabets toldområde.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De ville meddele mig Deres regerings billigelse af indholdet af denne skrivelse.»

Jeg har den ære at bekræfte den koreanske regerings billigelse af indholdet af denne meddelelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*Formand for republikken
Koreas delegation*